

JVC

INSTRUCTION BOOK

MANUEL D'INSTRUCTIONS
BEDIENUNGSANLEITUNG

4-CHANNEL ADAPTABLE
FM/LW/MW STEREO RECEIVER

MODEL **VR-5515LX**



RECEPTEUR STEREO FM/LW/MW ADAPTABLE 4-CANAUX
4-KANAL-EINSETZBARER UKW/LW/MW-STEREORECEIVER

CAUTION NOTICE

- DO NOT attempt repairs or rear-panel adjustments while AC power cord is connected to primary AC power source.
- DO NOT change speaker connections or attach other components while AC power is switched on as speaker damage could result.
- DO be sure to provide adequate ventilation space around receiver in use.
- DO follow the instructions in this Owner's Manual in full before attempting to operate the JVC VR-5515LX.

CONTENTS

Contents	1
Caution Notice	1
Connection Diagram	2
Rear/Front Panel Display Callouts	3-7
Operation Chart	8
Power	11
Speaker Connections	11
Pre/Main Amplifiers	11
4-Channel Adaptable	12
Phonograph	13
Antennas	14
FM Tuner Operation	15
Connection of Noise Reduction Unit	16
MW/LW Tuner Operation	17
Tape Playback Operation	18
Tape Recording Operation	19
Mic Mixing	20
Performance Graphs	21
Specifications	22

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

NOTE D'AVERTISSEMENT

- N'essayez pas d'effectuer des réparations ou des ajustements au panneau arrière lorsque le cordon d'alimentation est branché à la prise de courant.
- Ne modifiez pas les raccordements des haut-parleurs ou ne branchez pas d'autres éléments lorsque l'appareil est sous tension sous peine d'endommager les haut-parleurs.
- Assurez-vous qu'il y ait un espace de ventilation suffisant autour du récepteur.
- Suivez entièrement les indications de ce manuel d'instructions avant d'essayer de faire fonctionner le VR-5515LX JVC.

SOMMAIRE

Note d'avertissement	1
Sommaire	1
Schéma de raccordement	2
Explication des panneaux avant/arrière	3-7
Tableau de fonctionnement	9
Alimentation	11
Raccordements des haut-parleurs	11
Préamplificateur/amplificateur	11
Adaptable 4-canaux	12
Phono	13
Antennes	14
Fonctionnement tuner FM	15
Branchement d'une unité de réduction du bruit	16
Fonctionnement tuner MW/LW	17
Fonctionnement reproduction de bandes	18
Fonctionnement enregistrement de bandes	19
Mélangeur micro	20
Graphique des performances	21
Spécifications	22

AVERTISSEMENT: AFIN DE PREVENIR LE FEU ET LES CHOCS, PROTEGEZ CET APPAREIL CONTRE LA PLUIE ET L'HUMIDITE.

ZU BEACHTEN

- Vermeiden Sie Anschluss- oder Reparaturarbeiten am Gerät, solange dies unter Spannung steht. Ziehen Sie vorher den Netzstecker.
- Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie die Lautsprecher oder Zusatzgeräte anschließen. Ein Berühren der Anschlüsse bei eingeschaltetem Gerät könnte die Lautsprecher beschädigen.
- Wählen Sie einen Standort, der ausreichende Lüftung des Gerätes gewährleistet.
- Lesen Sie die folgende Bedienungsanleitung genau durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

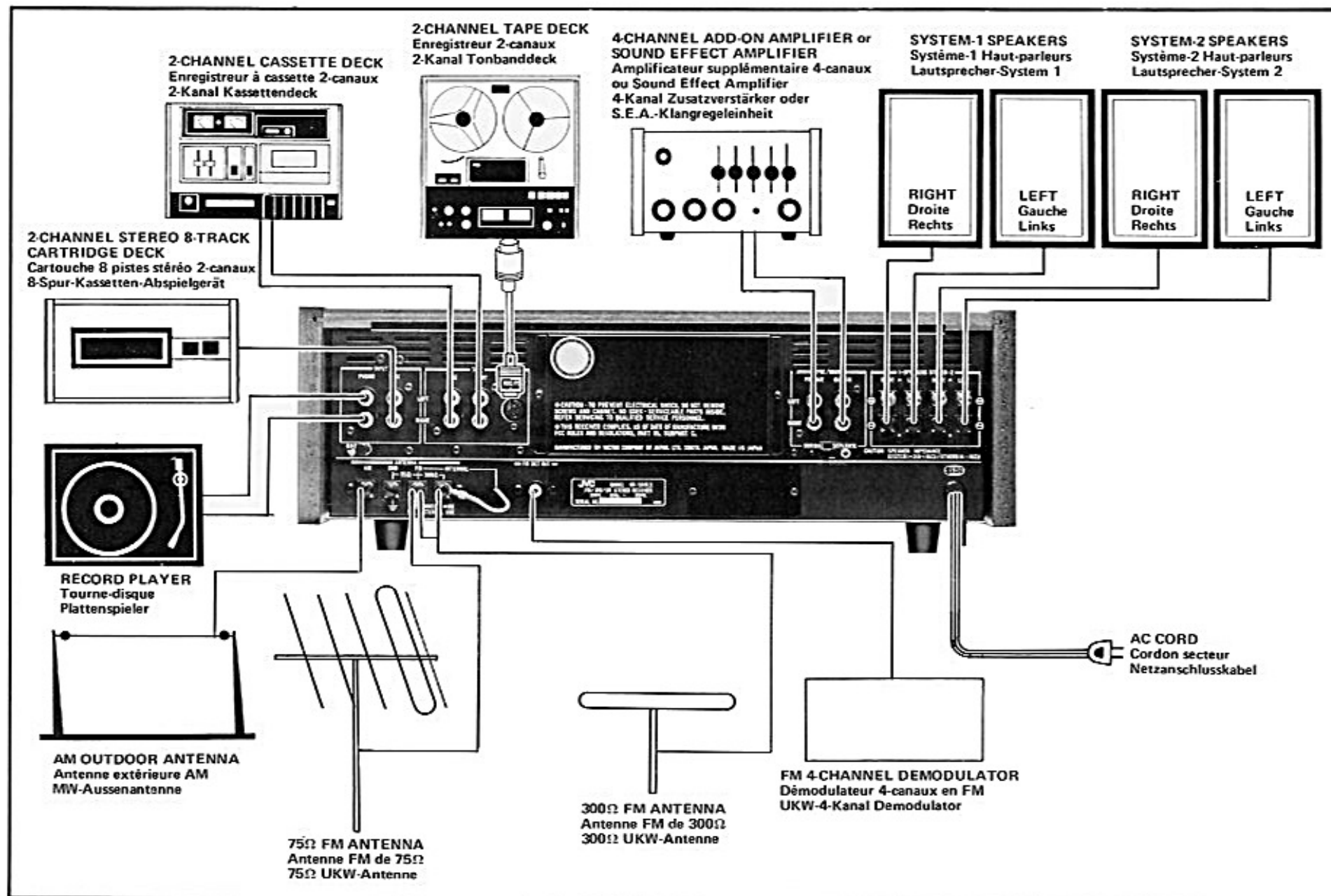
INHALT

Zu beachten	1
Inhalt	1
Anschlusschaltbild	2
Detaills der Frontplatte und Geräterückseite	3-7
Bedienungskarte	10
Netzanschluss	11
Lautsprecher-Anschlüsse	11
Vor- und Endverstärker	11
4-Kanal-einsetzbar	12
Plattenspieler	13
Antennen	14
UKW-Empfängerbedienung	15
Anschluss einer Rauschunterdrückungs-Einheit	16
MW/LW-Empfängerbedienung	17
Tonband-Wiedergabe	18
Tonband-Aufnahme	19
Mikrofon-Mischung	20
Leistungskurven	21
Technische Daten	22

WARNUNG: SETZEN SIE DAS GERÄT NICHT REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUS, UM FEUER- ODER SCHOCKGEFAHR ZU VERHÜTEN.

CONNECTION DIAGRAM

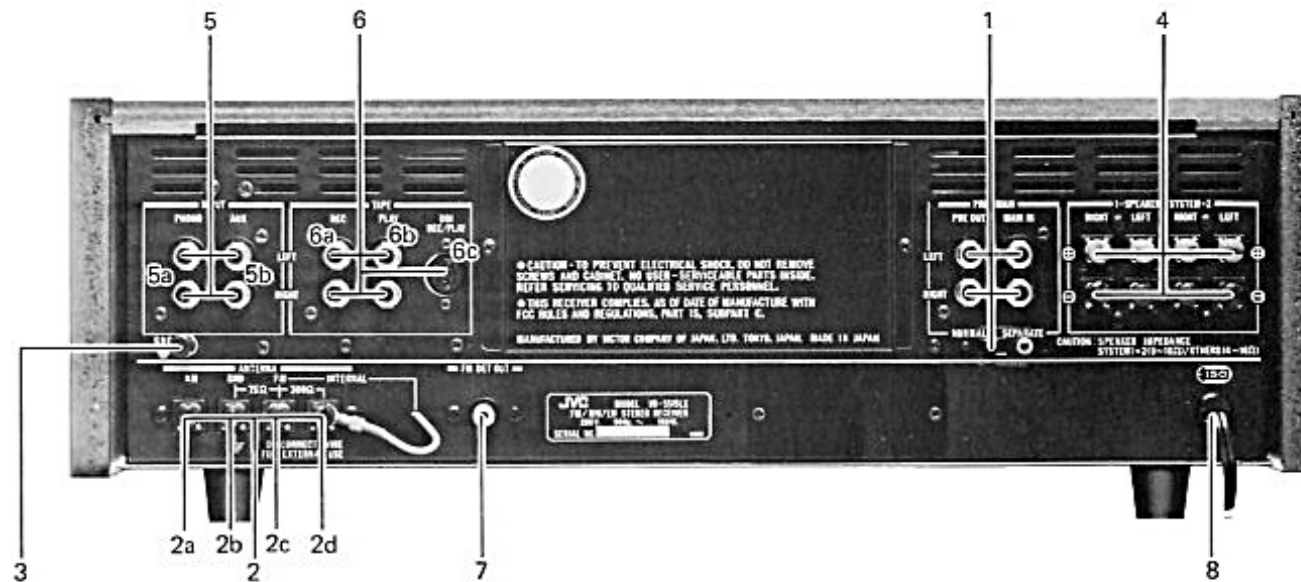
SCHEMA DE RACCORDEMENT ANSCHLUSSCHALTBILD



REAR PANEL

EXPLICATION DU PANNEAU ARRIERE

DETAILS DER GERÄTERÜCKSEITE



The upper illustration shows each rear panel connection, input, terminal, etc., in order of use. Do not attempt to operate the VR-5515LX without a full understanding of the following:

1. PRE/MAIN AMPLIFIER CONNECTIONS

The pre- and main (power) amplifier sections of the VR-5515LX are internally connected. In normal use switch (1) should be maintained in NORMAL position. For other uses see PRE/MAIN AMPLIFIERS, page 11.

2. ANTENNA TERMINALS

Terminals are provided for connecting external MW/LW and FM antennas. When internal FM antenna is employed, its lead should be attached to the 300Ω antenna tap (2d). Ground connection (2b) is also used in connecting external antennas. See ANTENNAS, page 14.

L'illustration supérieure montre chaque connexion du panneau arrière, entrée, sortie, etc., dans l'ordre d'utilisation. N'essayez pas d'utiliser le VR-5515LX sans une compréhension parfaite de ce qui suit:

1. CONNEXIONS DU PREAMPLI ET DE L'AMPLIFICATEUR DE PUISSANCE

Les sections préampli et amplificateur de puissance du VR-5515LX sont branchées entre elles par des connexions internes. Pour l'emploi normal, l'interrupteur (1) doit être placé en position NORMAL. Dans des circonstances spéciales, voir PREAMPLIFICATEUR/AMPLIFICATEUR en page 11.

2. PRISES D'ANTENNE

Des prises sont prévues pour raccorder des antennes extérieures MW/LW et FM. Lorsque l'antenne FM interne est employée, son fil doit être attaché à la prise d'antenne 300Ω (2d). Une prise de terre (2b) est aussi utilisée pour raccorder une antenne extérieure. Voir ANTENNES, page 14.

Die obere Abbildung zeigt sämtliche Anschlüsse auf der Geräterückseite, Eingänge, Ausgänge etc. Nehmen Sie den VR-5515LX erst in Betrieb, wenn Sie deren im Folgenden beschriebene Funktionen genau verstehen:

1. ANSCHLÜSSE FÜR VOR-/ENDVERSTÄRKER

Die Vor- und Endverstärker (Leistungsverstärker) des VR-5515LX sind intern miteinander verbunden. Im normalen Gebrauch sollte der Schalter (1) in der "NORMAL"-Stellung belassen werden. Für andere Anwendungen siehe Abschnitt VOR-/ENDVERSTÄRKER, Seite 11.

2. ANTENNEN-ANSCHLÜSSE

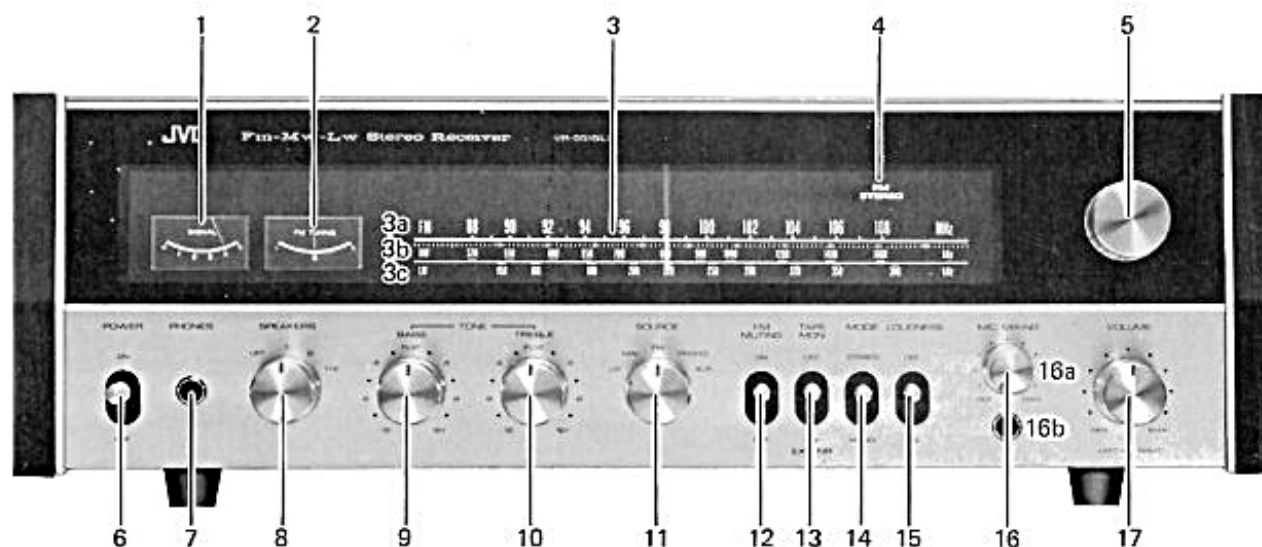
Für den Anschluss externer UKW- und MW/LW-Antennen sind entsprechende Eingänge vorgesehen. Wenn die eingebaute UKW-Antenne verwendet wird, ist der Kurzschlussbügel mit dem 300Ω-Antenneneingang (2d) zu verbinden. Bei Verwendung einer externen Antenne sollte das Gerät ebenfalls mittels der Erdungsschraube (2b) geerdet werden. Näheres siehe Abschnitt ANTENNEN, Seite 14.

3. **GROUND TERMINAL**
Used to ground other system components such as PHONO. See ANTENNAS and PHONOGRAPH, page 13 and 14.
 4. **SPEAKER TERMINALS**
It's possible to connect and control up to two stereo speaker systems with the VR-5515LX. Speaker leads and speaker terminals must be attached "+ to +" and "- to -" as explained in SPEAKER CONNECTIONS, page 11.
 5. **INPUTS**
The PHONO inputs (5a) accept PHONO leads, while AUX inputs accept leads from an auxiliary component. See PHONOGRAPH, page 13 and CONNECTION DIAGRAM, page 2.
 6. **TAPE TERMINALS**
Tape REC outputs (6a) accept RECORDING leads from a tape deck or recorder. Tape PLAY inputs (6b) receive PLAYBACK leads from same. DIN jack (6c) may be used instead with appropriate DIN patch cord to connect tape deck or recorder. See TAPE PLAYBACK/RECORDING, page 18.
 7. **FM DETECTOR OUTPUT JACK**
Jack will be used to connect an adaptor for receiving discrete 4-channel FM stereo broadcasts of the future. See 4-CHANNEL ADAPTABLE, page 12.
 8. **AC POWER CORD**
Connect to primary AC power source to provide electric power to receiver. ALWAYS DISCONNECT AC POWER CORD BEFORE ATTEMPTING TO SERVICE RECEIVER.
3. **PRISE DE MASSE**
Utilisée pour la prise de terre et le raccordement de mass d'autres éléments tels que PHONO. Voir ANTENNES et PHONO, page 13 et 14.
 4. **SORTIES HAUT-PARLEURS**
Il est possible de raccorder et de contrôler jusqu'à deux jeux de haut-parleurs stéréo avec le VR-5515LX. Les cordons des haut-parleurs doivent être attachés aux prises, le "+" au "+" et le "-" au "-" comme expliqué sous RACCORDEMENT DES HAUT-PARLEURS, page 11.
 5. **ENTREES**
Les entrées PHONO (5a) prennent les cordons PHONO, alors que les entrées AUX prennent les cordons de tout élément auxiliaire. Voir PHONO, page 13 et SCHEMA DE RACCORDEMENT, page 2.
 6. **SORTIES ENREGISTREURS**
Les sorties TAPE REC (6a) prennent les cordons ENREGISTREMENT d'une platine ou d'un enregistreur. Les entrées TAPE PLAY (6b) reçoivent les cordons REPRODUCTION du même appareil. La prise DIN (6c) peut aussi être utilisée au moyen d'un cordon de raccordement DIN approprié pour raccorder une platine ou un enregistreur. Voir FONCTIONNEMENT REPRODUCTION/ENREGISTREMENT DE BANDES, page 18.
 7. **PRISE DE SORTIE DETECTION FM**
La prise sera utilisée pour raccorder un adaptateur pour la réception des futures émissions en FM stéréo à 4 canaux discrets. Voir ADAPTABLE 4-CANAU, page 12.
 8. **CORDON SECTEUR**
A raccorder à une prise de courant pour mettre le récepteur sous tension. TOUJOURS DETACHER LA PRISE DE COURANT AVANT D'EFFECTUER DES TRAVAUX SUR LE RECEPTEUR.
3. **ERDANSCHLUSS**
Der Erdanschluss dient dem Erden von Zusatzgeräten wie Plattenspieler etc. Näheres siehe Abschnitte ANTENNEN und PLATTENSPIELER, Seiten 13 und 14.
 4. **LAUTSPRECHER-ANSCHLÜSSE**
An den VR-5515LX können bis zu zwei Paar Lautsprecher angeschlossen und separat oder zusammen betrieben werden. Auf richtige Polung ist zu achten; d.h. es sind jeweils die mit "+" resp. die mit "-" bezeichneten Anschlüsse an Gerät und Lautsprecher miteinander zu verbinden. Näheres siehe Abschnitt LAUTSPRECHER-ANSCHLÜSSE, Seite 11.
 5. **EINGÄNGE**
Diese Eingänge PHONO (5a) dienen dem Anschluss eines Plattenspielers, während an AUX eine beliebige zusätzliche Tonquelle angeschlossen werden kann. Siehe auch Abschnitte PLATTENSPIELER Seite 13 und ANSCHLUSSALTBILD, Seite 2.
 6. **TONBAND-ANSCHLÜSSE**
Die Anschlüsse REC (6a) sind Ausgänge für Tonbandaufnahme. Die Eingänge PLAY (6b) sind für Tonband-Wiedergabe. Die DIN-Buchse (6c) kann anstatt der obengenannten Anschlüsse für Tonbandaufnahme und -wiedergabe über ein 5-poliges DIN-Normkabel verwendet werden. Siehe Abschnitte TONBAND-WIEDERGABE/AUFNAHME, Seite 18.
 7. **UKW-DEMODULATORAUSGANG**
Ausgang dient dem Anschluss eines 4-Kanal Dekoders für den Empfang künftiger UKW-4-Kanalsendungen. Siehe Abschnitt 4-KANAL-EINSETZBAR, Seite 12.
 8. **NETZANSCHLUSSKABEL**
Schliessen Sie das Netzkabel an eine Netzsteckdose an. FÜR ANSCHLUSS- UND REPARATURARBEITEN SOLLTE DAS GERÄT JEDOCH IMMER VOM NETZ GETRENNT WERDEN.

FRONT PANEL DISPLAY CALLOUTS

EXPLICATION DU PANNEAU AVANT

BEDIENELEMENTE AUF DER FRONTPLATTE



The upper illustration shows each front panel feature in order of appearance from upper left to lower right. Please refer to the appropriate Operation Section for detailed explanations of each.

1. SIGNAL METER

Indicator points toward right side of scale when an MW, LW or FM radio signal is tuned at maximum signal strength. See TUNER OPERATION, page 15, 16 and 17.

2. FM TUNING METER

Indicator points to center of scale when FM tuner is tuned to center of its FM discriminator output where distortion is minimum.

3. SELF-ILLUMINATING TUNING DIAL

FM dial (3a) is divided into equal segments — one for every 2MHz on FM scale. MW dial (3b) and LW dial (3c) are designed for easy tuning.

L'illustration supérieure montre chaque caractéristique du panneau avant dans l'ordre d'apparence depuis le haut à gauche jusqu'au bas à droite. Veuillez vous référer à la section de Fonctionnement correspondante pour l'explication détaillée de chaque cas.

1. INDICATEUR DE SIGNAL

L'aiguille se déplace vers la droite de l'échelle lorsqu'un signal de radio MW, LW ou FM est accordé à la puissance maximum. Voir section FONCTIONNEMENT TUNER, page 15, 16 et 17.

2. INDICATEUR D'ACCORD FM

L'aiguille de l'indicateur se place au centre de l'échelle lorsque le tuner FM est accordé au centre du discriminateur FM là où la distorsion est minimum.

3. CADRAN D'ACCORD LUMINEUX

Le cadran FM (3a) est divisé en segments égaux — un par chaque 2MHz de l'échelle FM. Le cadran MW (3b) et le cadran LW (3c) sont conçus pour rendre le réglage facile.

Die obere Abbildung zeigt sämtliche Bedienelemente auf der Frontplatte in der Reihenfolge von oben links nach unten rechts. Für detaillierte Angaben über deren genaue Funktionen beziehen Sie sich bitte auf die entsprechenden Sonderabschnitte.

1. FELDSTÄRKE-INSTRUMENT

Für optimalen Empfang im UKW-, MW- oder LW-Bereich soll der Zeiger des Instrumentes möglichst weit nach rechts ausschlagen. Siehe auch Abschnitt EMPFÄNGERBEDIENUNG, Seiten 15, 16 und 17.

2. UKW-KANALMITTENINSTRUMENT

Zur präzisen Sendereinstellung muss der Zeiger dieses Instrumentes bei Empfang eines Senders im UKW-Bereich genau auf Skalenmitte eingestellt werden. Die Verzerrungen betragen dann ein Minimum.

3. SELBSTLEUCHTENDE ABSTIMMSKALA

Die UKW-Skala (3a) ist in gleichmäßige Abschnitte von je 2MHz eingeteilt. Die Einteilung der MW- und LW-Bereiche (3b und 3c) erleichtert die Sender-einstellung.

- | | | |
|--|---|--|
| <p>4. FM STEREO INDICATOR
Glowes whenever FM STEREO signal is received by FM tuner. A special device is employed in FM tuner to automatically switch to FM STEREO when such a signal is detected.</p> | <p>4. INDICATEUR FM STEREO
S'allume chaque fois qu'un signal FM STEREO est capté par le tuner FM. Un système spécial est employé dans le tuner FM pour mettre en fonctionnement la FM STEREO chaque fois qu'un tel signal est détecté.</p> | <p>4. UKW-STEREOANZEIGE
Beim Empfang einer UKW-Stereosendung leuchtet diese Schrift auf. Eine eingebaute Automatik schaltet den Empfänger gleichzeitig auf Stereoempfang um.</p> |
| <p>5. TUNING CONTROL
This large, flywheel-damped rotary control is used to tune radio signals.</p> | <p>5. CONTROLE D'ACCORD
Ce grand contrôle rotatif à entraînement par volant est utilisé pour s'accorder sur les signaux de radio.</p> | <p>5. KNOPF ZUR SENDERWAHL
Dieser Knopf dient der Senderwahl, und ist mit einem Schwungrad zum leichteren Durchstimmen der Bereiche ausgerüstet.</p> |
| <p>6. POWER SWITCH
Main power switch is a lever-type, solid-action switch controlling main AC power supply to receiver.</p> | <p>6. INTERRUPTEUR SECTEUR
L'interrupteur secteur est du type à bascule et à action positive qui contrôle la mise sous tension du récepteur.</p> | <p>6. NETZSCHALTER
Zum Einschalten des Gerätes dient ein solider, leichtgängiger Kipphebel.</p> |
| <p>7. PHONE JACK
This stereo output jack receives any standard stereo headphone set for private listening enjoyment.</p> | <p>7. PRISE CASQUE
Cette prise casque stéréo peut recevoir tous les casques standards pour l'écoute en privé.</p> | <p>7. KOPFHÖRERANSCHLUSS
Zum ungestörten Musikgenuss kann an diesen Ausgang jeder handelsübliche Stereokopfhörer angeschlossen werden.</p> |
| <p>8. SPEAKERS
This 4-position rotary switch controls up to two stereo speaker systems. Headphones will operate in SPK OFF or any of the other positions.</p> | <p>8. HAUT-PARLEURS
Ce commutateur rotatif à 4 positions contrôle jusqu'à 2 systèmes de haut-parleurs stéréo. Le casque fonctionnera sur SPK OFF ou sur n'importe quelle autre position.</p> | <p>8. LAUTSPRECHER
Dieser 4-stellige Drehschalter regelt bis zu zwei Lautsprecherpaare. Kopfhörerwiedergabe ist in Stellung SPK OFF oder in jeder anderen Stellung möglich.</p> |
| <p>9. BASS TONE CONTROL</p> | <p>9. CONTROLE DE TONALITE DES BASSES</p> | <p>9. BASSREGLER und 10. HÖHENREGLER
Jeder dieser beiden Regler besitzt 13 Raststellungen zur präzisen Einstellung der gewünschten Bass- und Höhenwiedergabe.</p> |
| <p>10. TREBLE TONE CONTROL
These rotary tone controls each have 13 click stops for accurate and easy adjustment of bass and treble responses.</p> | <p>10. CONTROLE DE TONALITE DES AIGUES
Ces contrôles de tonalité rotatifs ont chacun 13 positions encliquetées pour un réglage précis et aisé de la réponse en basses et en aigus du récepteur.</p> | <p>11. QUELLE
Dieser 5-stellige Schalter wählt die Programmquelle (LW, MW, UKW, PHONO oder AUX), die Sie wiederzugeben, oder über die Ausgänge TAPE REC auf der Geräterückseite auf Tonband aufzunehmen wünschen.</p> |
| <p>11. SOURCE
This 5-position rotary switch selects which program source (LW, MW, FM, PHONO or AUX) is heard or sent to a tape deck or recorder connected to TAPE REC jacks on rear panel.</p> | <p>11. SOURCE
Ce commutateur rotatif à 5 positions sélectionne la source du programme (LW, MW, FM, PHONO ou AUX) qui est auditionnée ou qui attaque une platine ou un enregistreur raccordé aux prises TAPE REC au panneau arrière.</p> | <p>12. UKW-STUMMABSTIMMUNG
Mit diesem Kippschalter in Stellung "ON" tritt die eingebaute Muting-Schaltung in Funktion und unterdrückt beim Durchstimmen des UKW-Bereiches das lästige Rauschen zwischen den Stationen. Siehe auch Abschnitt UKW-EMPFÄNGERBEDIENUNG, Seite 15.</p> |
| <p>12. FM MUTING
Set this lever-type switch to ON to use built-in FM MUTING circuit to eliminate inter-station noise during FM tuning. See FM TUNER OPERATION, page 15.</p> | <p>12. SILENCIEUX FM
Placez cet inverseur à bascule sur ON pour utiliser le circuit de silencieux FM incorporé pour éliminer le bruit entre les stations pendant l'accord en FM. Voir FONCTIONNEMENT FM TUNER, page 15.</p> | |

- 13. TAPE MON (EXT.NR)**
Set this lever-type switch to ON to monitor (play-back) tape deck or recorder connected to rear panel TAPE PLAY jacks. See TAPE PLAYBACK/RECORDING OPERATION, page 18 and 19. Also, see CONNECTION OF NOISE REDUCTION UNIT, page 16.
- 14. MODE**
This lever-type switch chooses between MONO and STEREO modes. In MONO, sum of Left and Right channels is distributed equally to all speakers.
- 15. LOUDNESS**
Set to ON position, this lever-type switch allows built-in LOUDNESS system to automatically boost low and high-end frequency responses of receiver to compensate for low-volume listening levels.
- 16. MIC MIXING**
The rotary control (16a) regulates the input volume of microphone connected to the microphone input jack (16b) during mic mixing. See MIC MIXING, page 19.
- 17. VOLUME/BALANCE**
This rotary, friction coupled control allows the adjustment of the overall listening level or volume output of the receiver, and its inner and outer parts can be adjusted separately to adjust Left/Right balance.
- 13. TAPE MON (EXT.NR)**
Placez cette bascule sur ON pour écouter (reproduction) à partir d'une platine d'enregistrement raccordée aux prises TAPE PLAY du tableau arrière. Voir OPERATIONS POUR REPRODUCTION/ENREGISTREMENT en pages 18 et 19. Voir également UNITE DE REDUCTION DU BRUIT, en page 16.
- 14. MODE**
Cet inverseur à bascule permet de choisir entre les modes MONO et STEREO. En MONO la somme des canaux gauche et droit est répartie également sur tous les haut-parleurs.
- 15. LOUDNESS**
Lorsqu'il est placé en position ON, cet inverseur à bascule permet au système LOUDNESS incorporé d'accentuer automatiquement la réponse du récepteur aux extrémités basses et aiguës des fréquences pour compenser l'effet d'écoute à faible volume.
- 16. MICRO MIXING**
Le contrôle rotatif (16a) ajuste le volume d'entrée du microphone raccordé à la prise d'entrée microphone (16b) lors du mélange micro. Voir MELANGE MICRO, page 19.
- 17. VOLUME/BALANCE**
Ce contrôle rotatif à couplage par friction permet le réglage du niveau général d'écoute ou du volume de sortie du récepteur, et les parties intérieure et extérieure peuvent être ajustées séparément pour régler la balance gauche/droite.
- 13. TONBAND-MONITOR (EXT.NR)**
Stellen Sie diesen Kipphebel auf "ON" für die Überwachung Ihres an der Geräterückseite ("TAPE PLAY"-Buchsen) angeschlossenen Tonbanddecks oder Rekorders. Siehe Abschnitt TONBAND-WIEDERGABE-/AUFNAHME, Seiten 18 und 19. Siehe auch ANSCHLUSS DER RAUSCHUNTERDRÜCKUNGS-EINHEIT, Seite 16.
- 14. BETRIEBSART**
Dieser Schalter wählt die Wiedergabeart Mono oder Stereo. Bei Mono werden beide Kanäle zusammengeschaltet und zu gleichen Teilen über beide Lautsprecher wiedergegeben.
- 15. OHRKURVENFILTER**
In Stellung "ON" hebt dieser Schalter die Lautstärke der Bässe und Höhen zusätzlich an. Die bei leiser Wiedergabe abnehmende Empfindlichkeit des menschlichen Ohres gegenüber diesen Frequenzen wird dadurch kompensiert.
- 16. MIKROFON-MISCHUNG**
Dieser Regler (16a) regelt die Lautstärke eines an den Mikrofoneingang (16b) angeschlossenen Mikrofons. Die Mikrofonmischung ist im Abschnitt MIKROFON-MISCHUNG auf Seite 19 genau beschrieben.
- 17. LAUTSTÄRKE/BALANCE**
Dieser mit einer Schleifkupplung versehene Doppelknopf regelt die Lautstärke beider Kanäle. Jeder der beiden Knopfteile regelt einen Kanal; die Lautstärkebalance zwischen links und rechts kann durch Verstellen der inneren oder äusseren Knopfhälfte genau eingestellt werden.

OPERATION CHART

CONTROL OPERATION		INPUT Front/Rear Panel Terminals & Jacks	SOURCE Front Panel Selector or Jack	FM MUTING	LOUDNESS	MODE	VOLUME BALANCE	MIC VOLUME	TAPE MON (EXT.NR)
FM RECEPTION	Stereo	External or Internal FM Antenna	FM	On or Off	On or Off	Stereo	As Preferred	As Preferred in use, or Off	Off *
	Mono					Mono or Stereo			
MW/LW RECEPTION		External or Inter- nal AM Antenna	MW or LW	No EFFECT	On or Off	Mono or Stereo	As Preferred	As Preferred in use, or Off	Off
PHONO		PHONO Input	PHONO	No EFFECT	On or Off	Mono or Stereo	As Preferred	As Preferred in use, or Off	Off
TAPE PLAYBACK		TAPE PLAY Inputs	No EFFECT	No EFFECT	On or Off	Mono or Stereo	As Preferred	As preferred in use, or Off	On
TAPE RECORDING		TAPE REC Outputs	Any	On or Off (for FM)	No EFFECT	No EFFECT	No EFFECT	No EFFECT	On or Off
AUX		AUX Inputs	AUX	No EFFECT	On or Off	Mono or Stereo	As Preferred	As Preferred in use, or Off	Off
MIC		MIC Jack	Any	No EFFECT	No EFFECT	No EFFECT	No EFFECT	Preferred Level	No EFFECT

- * When receiving noise reduction processed FM broadcasts through a connected noise reduction unit, the switch must be in the "ON" position.

TABLEAU DE FONCTIONNEMENT

COMMANDE		ENTREE	SOURCE	SILENCIEUX	LOUDNESS	MODE	VOLUME	MIC	TAPE
FONCTIONNEMENT		Prises aux panneau avant et arrière	Sélecteur au panneau avant	FM (MUTING)			BALANCE	VOLUME	MON (EXT-NR)
RECEPTION FM	Stéréo	Antenne FM interne ou externe	FM	On ou Off	On ou Off	Stéréo	Comme Préféré	Comme Préféré en usage ou Off	Off *
	Mono					Mono ou Stéréo			
RECEPTION MW/LW		Antenne AM interne ou externe	MW ou LW	Sans Effet	"	"	"	"	Off
PHONO		Entrée PHONO	PHONO	"	"	"	"	"	Off
REPRODUCTION DE BANDES		Entrée TAPE PLAY	Sans Effet	"	"	"	"	"	On
ENREGISTREMENT DE BANDES		Sortie TAPE REC	Toutes	On ou Off (pour FM)	Sans Effet	Sans Effet	Sans Effet	Sans Effet	On ou Off
AUX		Entrée AUX	AUX	Sans Effet	On ou Off	Mono ou Stéréo	Comme Préféré	Comme Préféré en usage ou Off	Off
MELANGEUR MICRO		Entrée MIC & Volume MIC Mixing	Toutes	"	Sans Effet	Sans Effet	Sans Effet	Au niveau Préféré	Sans Effet

* Lors de l'écoute de programmes FM dont le bruit est éliminé à l'émission, et que l'unité est branchée à une unité de réduction du bruit, placez cette bascule sur ON.

BEDIENUNGSKARTE

FUNKTION BEDIENUNG		ANSCHLÜSSE Geräte-Vorder- und Rückseite	QUELLE Wahlschal- ter oder Anschluss	UKW-MUTING	LOUDNESS	BETRIEBSART	LAUT- STÄRKE/ BALANCE	MIKRO- LAUTSTÄRKE	TONBAND- MONITOR
UKW- Empfang	Stereo	UKW-Antenne ext. oder int.	FM	Ein oder Aus	Ein oder Aus	Stereo	Nach Wunsch	Nach Wunsch Ein od. Aus	Aus*
	Mono					Mono oder Stereo			
MW/LW-Empfang		Evtl. externe Antenne	MW oder LW	Kein Einfluss	Ein oder Aus	Mono oder Stereo	Nach Wunsch	Nach Wunsch Ein od. Aus	Aus
PHONO		Eingänge PHONO	PHONO	..	Ein oder Aus	Mono oder Stereo	Nach Wunsch	Nach Wunsch Ein od. Aus	Aus
Tonband- Wiedergabe		Eingänge TAPE PLAY	Kein Ein- fluss	..	Ein oder Aus	Mono oder Stereo	Nach Wunsch	Nach Wunsch Ein od. Aus	Ein
Tonband- Aufnahme		Ausgänge TAPE REC	Nach Bedarf	Ein oder Aus (für UKW- Empfang)	Kein Ein- fluss	Kein Einfluss	Kein Ein- fluss	Kein Einfluss	Ein oder Aus
AUX		Eingänge AUX	AUX	Kein Einfluss	Ein oder Aus	Mono oder Stereo	Nach Wunsch	Nach Wunsch Ein od. Aus	Aus
Mikro-Mischung		Mikro-Eingang & -Lautstärke MIC MIXING	Nach Bedarf	Kein Einfluss	Kein Ein- fluss	Kein Einfluss	Kein Ein- fluss	Auf gewünschte Lautstärke	Kein Ein- fluss

* Wenn Sie rauschunterdrückte UKW-Sendungen durch Anschluss einer Rauschunterdrückungs-Einheit empfangen wollen, muss der Schalter auf der Stellung "ON" sein.

POWER

The AC power cord should be connected directly to a primary AC power source; avoid use of extension cords.

SPEAKER CONNECTIONS

Your VR-5515LX connects and controls up to two stereo speaker systems ("1" and "2"). Impedance of each speaker system should not be less than 4Ω nor more than 16Ω . The speaker terminals on rear panel are grouped under the markings "1" and "2"; lead wires from the Left speaker in system "1" should be attached to the two lefthand terminals under "1". Accordingly, speaker leads from system "2" should be attached to the Right and Left terminals grouped under "2".

Care must be taken to assure that the "+" lead from each speaker is attached to the "+" terminal for that speaker and "-" leads to "-" terminals for proper speaker phasing. **DO NOT ATTACH SPEAKERS WHILE RECEIVER POWER IS ON.**

* If connecting two pairs of speakers, impedance of each speaker should be not less than 8Ω .

PRE/MAIN AMPLIFIERS

The pre-amplifier and main (power) amplifier of the VR-5515LX are internally connected. A switch is provided on the rear panel below the PRE-OUT and MAIN-IN terminals to separate these amplifiers internally for special use. Such special uses include the insertion

ALIMENTATION

Brancher le cordon secteur directement à une prise de courant domestique; éviter d'utiliser des cordons de rallonge.

RACCORDEMENT DES HAUT-PARLEURS

Votre VR-5515LX permet le raccordement et l'attaque de deux ensembles de haut-parleurs stéréo ("1" et "2"). L'impédance de chaque système de haut-parleurs ne pas inférieure à 4Ω et pas supérieure à 16Ω . Les bornes de raccordement des haut-parleurs au panneau arrière sont rassemblées sous les indications "1" et "2"; les fils de connexion du haut-parleur de gauche dans le système "1" seront raccordés aux deux bornes de droite du groupe "1", et ceux du haut-parleur de droite du même système seront raccordés aux bornes de gauche du groupe "1". De même, les fils des haut-parleurs du système "2" seront raccordés aux bornes droites et gauches du groupe "2".

Il faut s'assurer que les fils "+" de chaque haut-parleur soient bien raccordés aux bornes "+" de ce haut-parleur et les fils "-" aux bornes "-" pour assurer une phase correcte des haut-parleurs. **NE RACCORDEZ PAS LES HAUT-PARLEURS LORSQUE L'APPAREIL EST SOUS TENSION.**

* Lorsqu'on connecte deux jeux des haut-parleurs, l'impédance de chaque haut-parleur ne sera pas inférieure à 8Ω .

PREAMPLIFICATEUR/AMPLIFICATEUR

Le préampli et l'amplificateur de puissance du VR-5515LX sont branchés entre eux par des connexions internes. Un interrupteur prévu sur le tableau arrière, en-dessous des bornes PRE-OUT et MAIN-IN permet de les séparer dans certains cas particuliers. On l'utilisera

NETZANSCHLUSS

Das Netzanschlusskabel sollte direkt mit der Netzsteckdose verbunden sein. Versuchen Sie, die Verwendung von Verlängerungskabeln zu vermeiden.

LAUTSPRECHER-ANSCHLÜSSE

Mit dem VR-5515LX können bis zu zwei Paar Lautsprechersysteme ("1" und "2") betrieben und einzeln geschaltet werden. Die Impedanz der verwendeten Lautsprecher sollte nicht kleiner als 4Ω und nicht grösser als 16Ω sein. Die Anschlüsse auf der Geräterückseite sind mit "1" und "2" bezeichnet. Die Verbindungskabel des linken Lautsprechers der Gruppe "1" sind an die beiden mit "1" bezeichneten Ausgänge auf der rechten Seite anzuschliessen. Die Kabel des rechten Lautsprechers der Gruppe "1" gehören entsprechend auf die Anschlüsse auf der linken Seite unter "1". Die Lautsprecher der Gruppe "2" werden analog an die Ausgänge für Gruppe "2" angeschlossen.

Achten Sie darauf, dass jeweils der "+" Pol des Lautsprechers mit dem "+" Pol des Verstärkeausganges verbunden wird. Entsprechendes gilt für die "-" Anschlüsse. Nur so arbeiten beide Lautsprecher in Phase. **SCHALTEN SIE DAS GERÄT AUS, BEVOR SIE DIE LAUTSPRECHERVERKABELUNG VORNEHMEN.**

* Wenn Sie zwei Paar Lautsprechersysteme betrieben, sollte die Impedanz jedes Lautsprechers nicht kleiner als 8Ω sein.

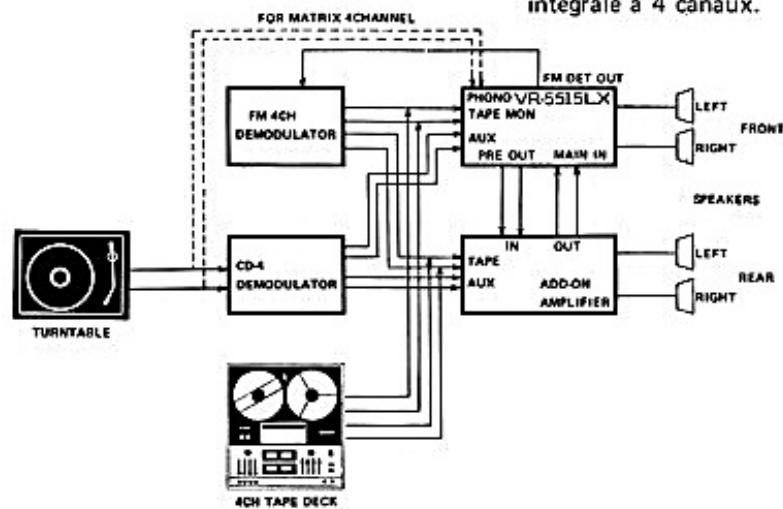
VOR-/ENDVERSTÄRKER

Die Vor- und Endverstärker des VR-5515LX sind intern miteinander verbunden. An der Geräterückseite unter den "PRE-OUT"- und "MAIN-IN"-Ausgängen befindet sich ein Schalter zur internen Trennung dieser Verstärker bei besonderem Bedarf. Solche besonderen Bedürfnisse

between the two amplifiers of 4-channel add-on amplifier, reverberation unit, JVC's S.E.A. or other tone control system, etc. Under ordinary conditions, however, the switch should be set to NORMAL.

4-CHANNEL ADAPTABLE

Your VR-5515LX is equipped with a special FM DET OUT jack which will accept certain adaptors which will allow it to reproduce the Discrete 4-Channel Stereo FM broadcasts of the future. When such broadcasts become available, all you will need to reproduce them in full 4-channel discrete stereo will be the proper FM demodulator adaptor, a rear-channel amplifier (such as the JVC VN-5101 which also enables you to reproduce matrix 4-channel stereo sources) and two extra speakers. Such a rear-channel amplifier will be connected between the preamplifier outputs and the power amplifier inputs of the VR-5515LX, and will allow several 4-channel possibilities beside FM. It will, for example, enable the reproduction of discrete 4-channel tape recordings. Its self-contained matrix 4-channel decoders will permit reproduction of matrix 4-channel sources. Then, if you connect a CD-4 discrete 4-channel record demodulator to the VR-5515LX and the add-on amplifier, you'll also be able to enjoy discrete 4-channel records. Thus the VR-5515LX offers complete potential for expansion into a 4-channel stereo system.



pour insérer entre ces deux amplificateurs un amplificateur complémentaire à 4 canaux, une unité de réverbération, le S.E.A. de JVC ou autres unités de contrôle de tonalité, etc. Toutefois, en temps normal, cet interrupteur doit se trouver sur NORMAL.

ADAPTABLE 4-CANAUX

Votre VR-5515LX est équipé d'une prise spéciale FM DET OUT qui permettra le raccordement à certains adaptateurs qui rendront possible la reproduction des futures émissions stéréo FM 4 canaux discrets. Lorsque de telles émissions auront lieu, tout ce dont vous aurez besoin pour les reproduire en stéréo 4 canaux discrets sera l'adaptateur adéquat, un amplificateur de canaux arrières (tel que le JVC VN-5101 qui vous permet aussi la reproduction des sources matrix 4 canaux stéréo) et deux haut-parleurs supplémentaires.

Tel amplificateur des canaux arrières sera inséré entre les sorties du préamplificateur et les entrées de l'amplificateur de puissance du VR-5515LX, et permettra la reproduction non seulement des émissions stéréo FM à 4 canaux, aussi mais des autres programmes à 4 canaux tels que des bandes d'enregistrement à 4 canaux discrets. Les décodeurs incorporés permettront la reproduction des sources à 4 canaux matrix. Et, si vous connecterez une unité démodulatrice CD-4 au VR-5515LX et un amplificateur supplémentaire, vous pourrez jouir également des disques à 4 canaux discrets. Ainsi le VR-5515LX a la potentialité complète et peut se développer une chaîne intégrale à 4 canaux.

umfassen unter anderen das Einschalten eines zusätzlichen 4-Kanal-Verstärkers, eines Nachhallgerätes, des selektiven Klangregelsystems von JVC oder anderer Klangregelsysteme zwischen die Verstärker. Unter gewöhnlichen Bedingungen sollte der Schalter jedoch auf "NORMAL" stehen.

4-KANAL-EINSETZBAR

Ihr VR-5515LX ist mit einem speziellen UKW-Demodulatorausgang ausgerüstet. Dieser ermöglicht den Anschluss eines 4-Kanal Dekoders für den künftigen Empfang von UKW-4-Kanalsendungen. Sobald 4-Kanalsendungen erstmals ausgestrahlt werden, ist alles, was Sie für echte 4-Kanal Wiedergabe brauchen, ein UKW-4-Kanal Dekoder, ein zusätzlicher Verstärker für die hinteren beiden Kanäle (z.B. den JVC VN-5101, der auch die Wiedergabe von 4-Kanal Matrixprogrammen ermöglicht), und zwei weitere Lautsprecher.

Solch ein Verstärker für die hinteren Kanäle kann zwischen den Vorverstärkerausgängen und den Endverstärkereingängen des VR-5515LX eingeschaltet werden, und ermöglicht nicht nur den Empfang von künftiger UKW-4-Kanalsendung, sondern auch die Wiedergabe der verschiedenen 4-Kanalprogramme. Dann können Sie, zum Beispiel, die diskreten 4-Kanal Tonbandaufnahmen wiedergeben. Der ausgerüstete 4-Kanal Matrixdekor ermöglicht die Wiedergabe der 4-Kanal Matrixquellen. Wenn Sie ein CD-4 diskreten 4-Kanaldemodulator und den zusätzlichen Verstärker mit dem VR-5515LX anschließen, können Sie auch die diskreten 4-Kanal Platten spielen und hören. Jetzt verstehen Sie, dass der VR-5515LX fähig ein völliger 4-Kanal Stereosystem zu werden ist.

PHONOGRAPH

Your VR-5515LX receiver is designed to connect and control a stereo record player or turntable equipped with any standard magnetic cartridge. Steps to be taken in connecting and operating such a unit are as follows:

1. Be sure that the turntable is balanced and in proper working order.
2. Attach lead wires from Left and Right taps of turntable to Left and Right PHONO input terminals on rear panel of receiver.
3. Attach Ground lead of turntable to the GROUND terminal on rear panel of receiver.
4. Turn ON power to receiver and turntable.
5. Set SOURCE control on receiver's front panel to PHONO.
6. Adjust VOLUME and other controls of receiver.
7. In case no sound emerges from speakers, please refer to this manual's CONNECTION and OPERATION sections.

NOTE:

Turntables equipped with ceramic or crystal cartridges are attached to the receiver's AUX inputs and NOT to PHONO.

PHONO

Votre récepteur VR-5515LX est conçu pour le raccordement et le contrôle d'un tourne-disque stéréo équipé de n'importe quelle cartouche magnétique standard. La marche à suivre pour raccorder et faire fonctionner un tel ensemble est la suivante:

1. Assurez-vous que le tourne-disque est bien équilibré et en bon état de marche.
2. Raccordez les cordons gauche et droit du tourne-disque aux entrées phono gauche et droite au panneau arrière du récepteur.
3. Raccordez le fil de masse du tourne-disque à la prise GROUND au panneau arrière du récepteur.
4. Mettez sous tension le récepteur et le tourne-disque.
5. Placez le contrôle de SOURCE du récepteur au panneau avant sur PHONO.
6. Réglez le VOLUME et les autres contrôles du récepteur.
7. Dans le cas où aucun son ne sortirait des haut-parleurs, référez-vous aux sections RACCORDEMENT et FONCTIONNEMENT de ce manuel.

NOTE:

Les tourne-disques équipés de cartouches céramique ou cristal seront connectés aux entrées AUX du récepteur et NON aux entrées PHONO.

PLATTENSPIELER

Ihr VR-5515LX ist für den Anschluss von einem Plattenspieler vorgesehen, der mit jedem handelsüblichen Magnetsystem ausgerüstet sein kann. Für den Anschluss und die Inbetriebnahme eines Plattenspielers gehen Sie wie folgt vor:

1. Achten Sie auf präzise horizontale Aufstellung und freie Lagerung des Plattenspielers.
2. Verbinden Sie die Anschlussstecker des linken und rechten Kanals mit den entsprechenden Eingängen PHONO des VR-5515LX.
3. Verbinden Sie die Masseleitung des Plattenspielers mit dem Erdanschluss am Verstärker.
4. Schalten Sie die Netzschalter der beiden Geräte ein.
5. Stellen Sie den Quellenwahlschalter auf PHONO.
6. Regeln Sie Lautstärke und Klangfarbe nach Wunsch.
7. Falls über die Lautsprecher keine Wiedergabe erfolgt, so versuchen Sie an Hand der Abschnitte "ANSCHLÜSSE" und "BEDIENUNG" die Ursache dafür zu auffinden.

ACHTUNG: Plattenspieler mit keramischen oder Kristall-Tonabnehmersystemen sind an die Eingänge AUX und nicht an die Eingänge PHONO anzuschließen.

ANTENNAS

Your VR-5515LX is equipped with a built-in FM line antenna and with a ferrite-bar internal MW/LW antenna. However, you may wish to attach external antennas to improve reception in certain cases, and terminals are provided on the rear panel of the receiver for this purpose. Please observe the following:

1. **MW/LW ANTENNAS:** No special procedures are necessary to use the internal MW/LW antenna. If external MW/LW antenna is used, however, it must be attached to the MW/LW antenna terminal on the rear panel.
2. **INTERNAL FM ANTENNA:** The built-in FM antenna is provided with a lead which must be attached to the 300Ω terminal on the rear panel of the receiver. It is disconnected when using external antennas, as mentioned below.
3. **EXTERNAL FM ANTENNAS:** When using an external FM antenna with a coaxial type lead (75Ω), the outer, or wire-mesh, lead must be attached to the GROUND terminal on the rear panel, while the inner, or wick-type, lead is attached to the 75Ω FM antenna terminal. If the external FM antenna has a single lead (300Ω), this must be attached to the 300Ω antenna terminal. In both cases, the internal FM antenna lead attached to the 300Ω terminal should be disconnected for best results.

ANTENNES

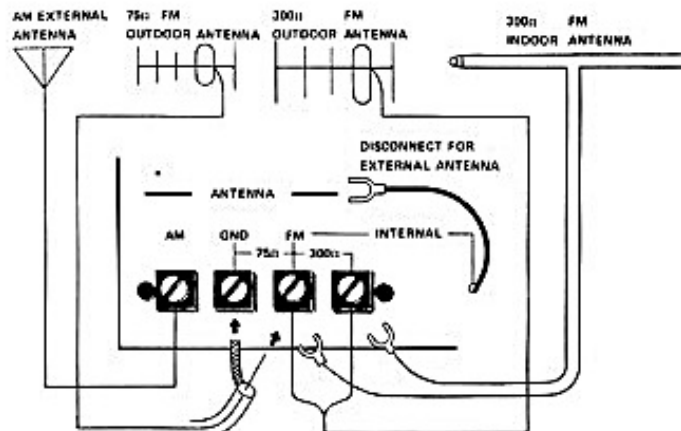
Votre VR-5515LX est équipé d'une antenne FM incorporée et d'une antenne à noyau ferrite interne pour MW/LW. Cependant, vous pouvez souhaiter raccorder des antennes extérieures pour améliorer la réception dans certains cas et des bornes sont prévues à cet effet au panneau arrière. Veuillez observer les indications suivantes:

1. **ANTENNES MW/LW:** Aucune procédure spéciale n'est nécessaire pour l'utilisation de l'antenne MW/LW interne. Si une antenne extérieure est utilisée, elle doit être raccordée à la borne d'antenne MW/LW au panneau arrière.
2. **ANTENNE INTERNE FM:** L'antenne interne FM est constituée par un conducteur qui doit être branché à la borne 300Ω au panneau arrière du récepteur. Elle sera déconnectée lorsqu'on utilise une antenne extérieure comme indiqué ci-dessous.
3. **ANTENNE FM EXTERIEURE:** Lorsqu'on utilise une antenne FM extérieure avec une descente du type coaxial (75Ω), le conducteur externe ou blindage doit être raccordé à la borne GROUND (Masse), au panneau arrière, tandis que le conducteur intérieur ou âme sera branché à la borne d'antenne 75Ω FM. Si l'antenne extérieure a une descente du type ruban (300Ω), celle-ci doit être connectée aux bornes d'antenne 300Ω. Dans les deux cas le conducteur d'antenne FM intérieure attaché à la borne 300Ω doit être déconnecté pour obtenir les meilleurs résultats.

ANTENNEN

Ihr VR-5515LX ist mit einer Ferritantenne für MW/LW-Empfang und einer eingebauten UKW-Behelfsantenne ausgerüstet. Für störungsfreien Empfang auch weit entfernter Sender empfiehlt sich allerdings die Verwendung leistungsstarker Aussenantennen. Diese können über die entsprechenden Anschlüsse mit dem Gerät verbunden werden. Beachten Sie dabei Folgendes:

1. **MW/LW-ANTENNE:** Bei Verwendung der eingebauten Antenne sind keinerlei Vorkehrungen zu treffen. Kommt jedoch eine Aussenantenne für MW/LW-Empfang in Frage, so ist diese an die entsprechenden Eingänge auf der Geräterückseite anzuschliessen.
2. **INTERNE UKW-ANTENNE:** Die eingebaute Netzantenne wird mittels eines Kurzschlussbügels an den 300Ω Antenneneingang verbunden. Bei Anschluss einer externen UKW-Antenne ist dieser Bügel zu entfernen.
3. **EXTERNE UKW-ANTENNE:** Bei Verwendung einer UKW-Antenne mit Koaxialkabel, ist das Ausengeflecht an den mit "GROUND" bezeichneten Erdanschluss, der innere Draht an den Eingang "75Ω" auf der Antennenplatte anzuschliessen. Verwenden Sie Flachkabel oder einen Einzeldraht, so schliessen Sie diese an den Eingängen "300Ω" an. Auf alle Fälle muss die Brücke der eingebauten Netzantenne entfernt werden, wenn immer Sie eine Aussenantenne anschliessen.



FM TUNER OPERATION

The FM TUNER section of your receiver incorporates the latest and most advanced electronic technology to provide easy and accurate tuning and optimum FM Multiplex stereo separation. To assure that your receiver's FM TUNER performs as intended, please observe the following:

1. Attach FM antenna as shown on page 14, or use internal FM antenna provided.
2. Set SOURCE control on receiver's front panel to FM and turn on receiver's POWER switch.
3. Tune in desired station by means of TUNING CONTROL, referring to the upper (FM) dial markings and observing the meters explained in steps 4 and 5 below.
4. SIGNAL METER: Indicator will move toward the righthand side of the scale as desired station is tuned. When station is tuned to its maximum signal strength, indicator will become stationary at its highest scale reading.
5. FM TUNING METER: Indicator will point to the exact center of the scale when desired station is tuned to a point at which distortion is minimum.
6. You may wish to use the FM MUTING switch on receiver's front panel to eliminate inter-station noise while tuning. If, however, you are attempting to tune in weak or distant stations, it is best to set the FM MUTING switch to OFF. The FM MUTING switch does not affect the quality of reception once a station is properly tuned.
7. Whenever an FM Multiplex stereo broadcast is detected, the FM TUNER automatically switches into the stereo mode to receive and reproduce it properly. The FM STEREO indicator in the upper righthand section of the tuning dial will glow brightly to indicate that such a process is automatically taking place. Be sure the receiver's MODE switch is set to STEREO in order to reproduce an FM STEREO broadcast.

FONCTIONNEMENT TUNER FM

La section TUNER FM de votre récepteur est conçue suivant la technologie électronique la plus récente et la plus perfectionnée pour vous permettre un accord facile et précis et une séparation optimum en FM Multiplex stéréo. Pour être assuré de ce que la partie TUNER FM de votre récepteur donne le rendement voulu, veuillez observer les points suivants:

1. Raccordez l'antenne FM comme indiqué à la page 14, ou bien utilisez l'antenne FM interne prévue.
2. Placez le contrôle de SOURCE du récepteur au panneau avant sur FM et allumez l'appareil.
3. Accordez-vous sur la station désirée au moyen du bouton d'accord en vous référant aux indications du cadran supérieur FM et en observant les appareils de mesure comme expliqué sous 4 et 5 ci-dessous.
4. INDICATEUR DE SIGNAL: L'aiguille se déplacera vers le côté droit de l'échelle lorsqu'on est accordé sur la station désirée. Lorsque la station est accordée sur sa puissance maximum l'aiguille restera stationnaire dans la position la plus haute sur l'échelle.
5. INDICATEUR D'ACCORD FM: L'aiguille de l'indicateur sera au centre exact de l'échelle lorsque la station est accordée sur un point donnant le minimum de distorsion.
6. Vous pouvez désirer utiliser l'interrupteur de silencieux FM (FM MUTING) du panneau avant du récepteur pour éliminer le bruit de fond entre les stations pendant l'accord. Si, cependant, vous essayez de vous accorder sur une station faible ou éloignée, il vaut mieux couper (OFF) l'interrupteur de silencieux. L'interrupteur de silencieux n'affecte pas la qualité de la réception une fois que l'accord est bien fait sur la station.
7. Chaque fois qu'une émission en FM Multiplex stéréo est détectée, le TUNER FM s'enclenche automatiquement sur le mode stéréo pour assurer une réception et une reproduction correctes. L'indicateur de FM stéréo dans la section supérieure droite du cadran d'accord s'illuminera clairement pour indiquer que cette fonction a bien eu lieu automatiquement. Assurez-vous que l'inverseur de MODE du récepteur est placé sur STEREO pour reproduire une émission FM STEREO.

UKW-EMPFÄNGERBEDIENUNG

Der UKW-Empfängerteil Ihres Gerätes ist mit modernsten elektronischen Bauteilen bestückt. Sie garantieren für höchste Empfangsqualität, problemlose Sendereinstellung und optimale Stereo-Kanaltrennung. Um das Optimum aus Ihrem Tuner herauszuholen, sollten Sie das Folgende beachten:

1. Schliessen Sie eine Aussenantenne gemäss Abbildung Seite 14 an, oder verwenden Sie die eingebaute Netzantenne.
2. Stellen Sie den Quellenwahlschalter des Gerätes auf FM und schalten Sie dann den Netzschalter ein.
3. Stellen Sie mit Hilfe des Senderwahlknopfes die gewünschte Station ein. Verwenden Sie dazu die obere Skala FM und beobachten Sie die beiden Abstimminstrumente, wie in den folgenden Abschnitten 4 und 5 beschrieben.
4. FELDSTÄRKE-INSTRUMENT: Beim Einstellen eines Senders schlägt der Instrumentenzeiger nach rechts aus. Bei stärkstem Empfang bleibt dieser mehr oder weniger weit rechts stehen. Der Skalenausschlag ist von der Stärke des empfangenen Senders abhängig.
5. KANALMITTENINSTRUMENT: Nach erfolgter Einstellung gemäss dem oberen Abschnitt 4 ist der Zeiger dieses Instrumentes durch Feineinstellung am Senderwahlknopf genau auf Skalenmitte des Instrumentes einzustellen. Die Empfangsverzerrungen sind dann minimal.
6. Mit Hilfe der Stummschaltung FM MUTING auf der Frontplatte des Gerätes lässt sich das lästige Rauschen zwischen den Stationen unterdrücken. Falls Sie jedoch beabsichtigen, schwach einfallende Sender ebenfalls zu empfangen, so sollten Sie diesen Kipphebel in Stellung OFF belassen. Die Empfangsqualität einer eingestellten Sendung wird durch die Stummschaltung in keiner Weise beeinträchtigt.
7. Sobald eine Station in Stereo sendet, schaltet der eingebaute Automatikdekoder selbsttätig auf Stereoempfang um. Die Stereoanzeige im oberen rechten Teil des Skalenausschnittes leuchtet auf, und zeigt damit an, dass die Umschaltung erfolgt ist. Überzeugen Sie sich jeweils davon, dass der Betriebsartenschalter MODE bei Stereoempfang auf STEREO steht.

8. Adjust VOLUME and other controls of receiver.
9. If no sound emerges from speakers, please refer to this manual's CONNECTION and OPERATION sections.

8. Réglez le VOLUME et les autres contrôles du récepteur.
9. Si aucun son ne sort des haut-parleurs, veuillez vous référer aux sections RACCORDEMENT et FONCTIONNEMENT de ce manuel.

8. Regeln Sie Lautstärke und Klangfarbe nach Wunsch.
9. Falls keine Wiedergabe über die Lautsprecher erfolgt, so suchen Sie in den Abschnitten "ANSCHLÜSSE" oder "BEDIENUNG" nach der Ursache.

CONNECTION OF NOISE REDUCTION UNIT

A new kind of FM broadcast — Noise Reduction processed FM — is becoming available in certain areas of the world. It enables the reception of FM sound with a considerably better signal-to-noise ratio, much to the pleasure of serious hi-fi enthusiasts. Your receiver will let you enjoy this latest advantage if you connect and operate an external noise reduction unit.

Connections for Noise Reduction processed FM Reception

1. Connect playback input jacks of the Noise Reduction unit (NR) to TAPE REC jacks on your receiver.
2. Connect playback output jacks of NR of TAPE PLAY jacks on your receiver.

Operation

To hear Noise Reduction processed FM broadcasts:

1. Set SOURCE selector of receiver to FM.
2. Set TAPE MON/EXT.NR switch ON (down).

The noise reduction unit (NR) of course can be also used with your tape deck or recorder to make or reproduce hiss-free tape recordings. In such cases, however, it must be re-connected to your receiver in a different way. For information on making those corrections, refer to the instructions supplied by the manufacturer of the noise reduction unit.

BRANCHEMENT D'UNE UNITE DE REDUCTION DU BRUIT

Un nouveau genre d'émission FM — à signaux à faible bruit — commence à faire son apparition dans certaines régions. Il permet la réception de programmes FM avec rapport signal-bruit considérablement élevé, au grand plaisir des audiophiles. Votre récepteur vous permettra de profiter de cet avantage récent si vous le reliez à une unité de réduction de bruit extérieure.

Connexions à effectuer pour la réception d'émission FM à faible bruit

1. Branchez les jacks d'entrée reproduction de l'unité de réduction (NR) aux jacks TAPE REC sur votre récepteur.
2. Branchez les jacks de sortie reproduction du NR aux jacks TAPE PLAY sur votre récepteur.

Fonctionnement

Pour capter des émissions FM à bruit réduit:

1. Placez le sélecteur SOURCE (ALIMENTATION) du récepteur sur FM.
2. Abaissez la bascule TAPE MON/EXT.NR sur ON. Vous pourrez évidemment profiter de l'unité de réduction de bruit (NR) avec une platine d'enregistrement ou un lecteur de cassettes: Vous obtiendrez alors des enregistrements exempts de sifflement. Cependant, dans ce cas il faudra brancher le récepteur d'une manière différente. Pour effectuer ces corrections, veuillez vous référer aux instructions accompagnant l'unité de réduction de bruit.

ANSCHLUSS EINER RAUSCH-UNTERDRÜCKUNGS-EINHEIT

In einigen Teilen der Welt hat man damit begonnen, eine neue Art von UKW-Sendungen, die mit einem Rauschunterdrückungs-System aufgenommen wurden, auszustrahlen. Sehr zum Vergnügen der Hi-Fi-Enthusiasten ermöglichen diese Sendungen den Empfang eines UKW-Klangs mit beträchtlich verbessertem Fremdspannungsabstand. Ihr Empfänger verhilft Ihnen zum Genuss dieser neuesten Errungenschaft, wenn Sie eine externe Rauschunterdrückungs-Einheit anschließen und bedienen.

Anschlüsse für den Empfang rauschunterdrückter UKW-Sendungen

1. Verbinden Sie die Eingangsbuchsen der Rauschunterdrückungs-Einheit (NR) mit den "TAPE REC"-Buchsen Ihres Empfängers.
2. Verbinden Sie die Ausgangsbuchsen der Rauschunterdrückungs-Einheit (NR) mit den "TAPE PLAY"-Buchsen Ihres Empfängers.

Bedienung

Um rauschunterdrückte UKW-Sendungen hören zu können:

1. Stellen Sie den Programm-Wahlschalter (SOURCE) auf FM.
2. Stellen Sie den "TAPE MON/EXT.NR"-Schalter auf "ON" (hinunter).

Die Rauschunterdrückungs-Einheit (NR) kann natürlich auch mit Ihrer Tonbandmaschine oder Ihrem Rekorder verwendet werden, um rauschfreie Tonbandaufnahmen aufzunehmen oder wiederzugeben. In solchen Fällen muss die jedoch mit Ihrem Empfänger auf eine andere Art neu verbunden werden. Für Informationen, wie diese Veränderungen vorgenommen werden, beziehen Sie sich bitte auf die Anleitungen des Herstellers der Rauschunterdrückungs-Einheit.

MW/LW TUNER OPERATION

Your VR-5515LX receiver is equipped with a Long Wave (LW) tuner, the operation of which is identical to that of the MW tuner. Please observe the procedures outlined in the following section OPERATION OF MW (LW) TUNER, substituting the initials LW for MW as applicable.

The following steps should be observed in operating the advanced MW TUNER section of your VR-5515LX:

1. Attach external MW antenna as shown on page 14, or use internal MW antenna provided.
2. Set SOURCE control on receiver's front panel to MW and turn on receiver's POWER switch.
3. Tune in desired station by means of TUNING CONTROL, referring to the lower (MW) dial markings and observing the SIGNAL METER, explained in step 4, below.
4. SIGNAL METER: Indicator will move toward right side of its scale as desired station is tuned. When station is tuned to its maximum signal strength, indicator will become stationary at its highest scale reading.
5. Adjust VOLUME and other front panel receiver controls. As all MW broadcasts are monophonic, MW reception will be MONO regardless of position of MODE switch.
6. See Step 9 in FM TUNER operation, above.

FONCTIONNEMENT DU TUNER MW/LW

Votre récepteur VR-5515LX est équipé d'un tuner pour les ondes longues (LW), dont le fonctionnement est identique à celui du tuner MW. Veuillez suivre les instructions décrites dans la section suivante "FONCTIONNEMENT DU TUNER MW(LW) en suivant les initiales LW à MW chaque fois que possible.

Il faudra suivre les instructions suivantes pour faire fonctionner la section perfectionnée TUNER MW de votre VR-5515LX:

1. Raccordez une antenne extérieure MW comme indiqué à la page 14, ou utilisez l'antenne interne prévue.
2. Placez le contrôle de SOURCE du récepteur au panneau avant sur MW et allumez l'appareil.
3. Recherchez la station désirée au moyen du bouton d'accord en vous référant aux indications du cadran inférieur MW et en observant l'indicateur de signal, comme indiqué sous 4, ci-dessous.
4. INDICATEUR DE SIGNAL: L'aiguille se déplacera vers la droite de l'échelle lorsque la station désirée est accordée. Lorsque la station est accordée à son niveau maximum, l'aiguille restera stationnaire sur la lecture la plus élevée.
5. Réglez le VOLUME et les autres contrôles du panneau avant. Comme toutes les émissions en AM sont monophoniques, la réception en AM sera MONO quelle que soit la position de l'inverseur de MODE.
6. Voir point 9 du fonctionnement en TUNER FM, ci-dessus.

MW/LW-EMPFÄNGERBEDIENUNG

Ihr VR-5515LX besitzt zusätzlich den Empfangsbereich Langwelle (LW). Seine Bedienung ist die gleiche wie die des MW-Bereiches. Beachten Sie bitte die folgenden Ausführungen zur Bedienung des Mittelwellenteils (MW), und beziehen Sie sämtliche Punkte auch auf die Vorgänge für LW-Empfang.

Gehen Sie bei der Bedienung des MW-Empfängerteils des VR-5515LX, dessen aussergewöhnliche Leistungen Sie überzeugen werden, wie folgt vor:

1. Schliessen Sie, wie auf Seite 14 gezeigt, eine Aussenantenne an, oder verwenden Sie die eingebaute Ferritantenne.
2. Stellen Sie den Quellenwahlschalter auf der Frontplatte auf "MW" und schalten Sie das Gerät ein.
3. Wählen Sie mit Hilfe des Senderwahlknopfes die gewünschte Station. Bedienen Sie sich dabei der entsprechenden Skalenbeschriftung und beobachten Sie den Zeigerausschlag des Feldstärke-Instrumentes wie im folgenden Abschnitt 4 beschrieben.
4. FELDSTÄRKE-INSTRUMENT: Beim Einstellen eines Senders schlägt der Zeiger des Instrumentes nach rechts aus. Je stärker der Sender, um so weiter Ausschlag erreicht, so ist optimaler Empfang eingestellt.
5. Regeln Sie Lautstärke und Klangfarbe nach Wunsch. Sowohl MW- als auch LW-Empfang ist nur in Mono möglich, die Stellung des Betriebsartenschalters ist daher ohne Bedeutung.
6. Siehe den oberen Abschnitt 9 im Abschnitt UKW-EMPFÄNGERBEDIENUNG.

TAPE PLAYBACK OPERATION

Your VR-5515LX receiver will connect and control any 2-channel stereo (or mono) reel-to-reel, cassette or cartridge tape deck or recorder equipped with standard RCA-type connection leads and/or a DIN connector. To listen to pre-recorded tapes played on any such unit, herein simply called TAPE, please follow the steps listed below:

1. Be sure TAPE is in proper working order and correctly loaded with a pre-recorded tape recording.
2. Attach Left and Right RCA-type leads from TAPE to TAPE PLAY input jacks (or use a DIN connector from TAPE to DIN input jack) on receiver's rear panel.
3. Set POWER switches of receiver and TAPE to ON.
4. Set TAPE MON switch on receiver's front panel to ON.
5. Operate TAPE in PLAYBACK output mode.
6. Adjust receiver's front panel VOLUME, MODE and other appropriate switches.
7. In case no sound emerges from speakers, please refer to this manual's CONNECTION and OPERATION sections.

NOTE:

If you connect one TAPE to the jacks on the receiver's rear panel and connect another TAPE in parallel to the receiver's DIN socket, monitoring facility of receiver will not operate normally.

FONCTIONNEMENT REPRODUCTION DE BANDES

Votre récepteur VR-5515LX peut être raccordé à et contrôler n'importe quel enregistreur ou platine 2 canaux stéréo (ou mono) sur bandes, sur cassettes ou cartouches équipé de raccords à connexions standard du type RCA et/ou de connecteur DIN. Pour écouter des rubans préenregistrés joués sur l'un quelconque de ces appareils, que nous appellerons ici simplement TAPE, veuillez suivre les points énumérés ci-après:

1. Assurez-vous que le TAPE est en bon état de fonctionnement et correctement muni d'une bande pré-enregistrée.
2. Raccordez les cordons type RCA gauche et droit venant du TAPE aux prises d'entrée TAPE PLAY (ou utilisez un connecteur DIN du TAPE vers l'entrée DIN), au panneau arrière du récepteur.
3. Allumez les interrupteurs secteurs du récepteur et du TAPE.
4. Placez l'inverseur TAPE MON au panneau avant du récepteur sur ON.
5. Faites fonctionner le TAPE en reproduction.
6. Ajustez le VOLUME, MODE et autres contrôles au panneau avant du récepteur.
7. Si aucun son ne sort des haut-parleurs, veuillez-vous référer aux sections RACCORDEMENT et FONCTIONNEMENT de ce manuel.

NOTE:

Si vous branchez simultanément les jacks d'enregistrement et la prise combinée DIN de la section TAPE sur le tableau arrière du récepteur, les fonctions de monitoring ne pourront s'effectuer correctement.

TONBAND-WIEDERGABE

Jedes handelsübliche 2-Kanal Stereo- oder Mono-Tonbandgerät, Kassettendeck oder 8-Spurgerät kann an den VR-5515LX angeschlossen werden. Die Verbindungen für Aufnahme und Wiedergabe können entweder mittels Kabeln mit RCA-Steckern oder über ein 5-poliges DIN-Normkabel erfolgen. Für die Wiedergabe eines bespielten Bandes gehen Sie wie folgt vor:

1. Verwenden Sie nur einwandfreie Bänder. Legen Sie das Band auf und bereiten Sie es für die Wiedergabe vor.
2. Verbinden Sie die Wiedergabeausgänge des Bandgerätes mit den Eingängen "TAPE PLAY" des VR-5515LX, verwenden Sie dazu RCA- oder ein DIN-Normkabel. Der Anschluss eines DIN-Kabels erfolgt an die entsprechende 5-polige Buchse auf der Geräterückseite.
3. Schalten Sie den VR-5515LX und das Tonbandgerät ein.
4. Stellen Sie den Tonband-Monitorschalter auf der Gerätefrontplatte auf "ON".
5. Schalten Sie das Tonbandgerät auf Wiedergabe.
6. Regeln Sie Lautstärke und Klangfarbe nach Wunsch.
7. Falls über die Lautsprecher keine Wiedergabe erfolgt, suchen Sie an Hand der Abschnitte "ANSCHLÜSSE" und "BEDIENUNG" nach der Ursache.

ANMERKUNG:

Wenn Sie ein Tonbandgerät an die Buchsen an der Verstärker-Rückseite und ein anderes Tonbandgerät parallel an die DIN-Buchse des Verstärkers anschließen, wird die Bandmithöreinrichtung des Verstärkers nicht normal arbeiten.

TAPE RECORDING OPERATION

It is easy to make your own custom stereo tape recordings with the VR-5515LX receiver. Using the TAPE REC output jacks on the rear panel, you can record any program source from the receiver to a properly connected reel-to-reel, cassette or cartridge tape deck or recorder, herein called simply TAPE. For ordinary TAPE RECORDINGS, please observe the following procedures:

1. Be sure TAPE is in proper working order and correctly loaded with a blank tape.
2. Attach Left and Right RCA-type leads from TAPE REC output jacks on the receiver's rear panel to the proper input jacks on TAPE unit.
(NOTE: For use with a DIN connector, see NOTE of TAPE PLAYBACK OPERATION, page 18.)
3. Set POWER switches of receiver and TAPE to ON.
4. Set receiver's SOURCE switch to any desired program source.
(NOTE: TAPE MON switch on receiver's front panel may be in EITHER position during recording: In the ON position it allows you to hear whatever signal is coming from the TAPE unit's output; in the OFF position you hear only what the receiver is delivering to the TAPE unit.)
5. Operate TAPE in RECORDING mode, after adjusting LINE INPUT levels on TAPE unit, if such are provided.
6. Adjustments of receiver's VOLUME, MODE and other output controls (other than SOURCE) will NOT affect tape recording. To use MIC MIXING facility while recording, please refer to MIC MIXING section.
7. Please refer to CONNECTION and OPERATION sections of this manual if problems arise in TAPE RECORDING.

FONCTIONNEMENT ENREGISTREMENT DE BANDES

Il est aisé de faire vos propres enregistrements stéréo sur bande avec le récepteur VR-5515LX. En utilisant les sorties TAPE REC au panneau arrière vous pouvez enregistrer n'importe quelle source de programme du récepteur vers un enregistreur ou une platine pour bandes, cassettes ou cartouches, correctement raccordé, que nous appellerons ici simplement TAPE. Pour les enregistrements de bandes, veuillez suivre la procédure suivante:

1. Assurez-vous que le TAPE est en bon état de fonctionnement et équipé correctement d'une bande vierge.
2. Raccordez les cordons type RCA gauche et droit des prises de sortie TAPE REC au panneau arrière du récepteur aux prises d'entrée ad hoc de l'unité TAPE.
(NOTE: Pour l'utilisation avec connecteur DIN, voir NOTE de FONCTIONNEMENT REPRODUCTION DE BANDES, page 18.)
3. Allumez les interrupteurs secteurs du récepteur et du TAPE.
4. Placez le sélecteur de SOURCE du récepteur sur n'importe quelle source de programme désirée.
(NOTE: L'inverseur TAPE MON au panneau avant du récepteur peut être dans n'importe quelle position pendant l'enregistrement: Dans la position ON il vous permet d'entendre le signal quel qu'il soit en provenance de la sortie de l'unité TAPE; dans la position OFF vous entendez seulement ce que le récepteur envoie à l'unité TAPE.)
5. Faites fonctionner le TAPE en mode ENREGISTREMENT, après avoir ajusté le niveau LINE INPUT de l'unité TAPE, si la possibilité en existe.
6. Les ajustements du VOLUME, MODE et autres contrôles de sortie du récepteur (autres que SOURCE) n'affecteront PAS l'enregistrement de la bande. Pour utiliser les possibilités de MELANGEUR MICRO pendant l'enregistrement, veuillez vous référer à la section MELANGEUR MICRO.
7. Veuillez vous référer aux sections RACCORDEMENT et FONCTIONNEMENT de ce manuel si un problème se pose pendant l'ENREGISTREMENT DE BANDES.

TONBAND-AUFNAHME

Tonbandaufnahmen über den VR-5515LX sind leicht durchzuführen. Über die Ausgänge "TAPE REC" oder über den DIN-Anschluss lassen sich sämtliche an den Receiver angeschlossene Programmquellen direkt aufnehmen, sei es auf ein Spulen-, Kassetten oder 8-Spur-Tonbandgerät. Für normale Tonbandaufnahmen gehen Sie wie folgt vor:

1. Überzeugen Sie sich von der Funktionstüchtigkeit des Tonbandgerätes und legen Sie ein leeres Band auf.
2. Verbinden Sie die Aufnahmeausgänge TAPE REC des VR-5515LX mit den Aufnahmeeingängen des Tonbandgerätes. (Bei Verwendung eines 5-poligen DIN-Kabels sehen Sie die Anmerkung unter Abschnitt TONBANDWIEDERGABE, Seite 18.)
3. Schalten Sie den VR-5515LX und das Tonbandgerät ein.
4. Stellen Sie den Quellenwahlschalter des VR-5515LX auf die gewünschte Programmquelle. (Beachten Sie: Der Tonband-Monitorschalter des Receivers kann entweder auf "ON" oder auf "OFF" stehen. In Stellung "ON" erfolgt die Wiedergabe direkt aus dem Tonbandgerät; in Stellung "OFF" hören Sie das Programm normal, und können lediglich verfolgen, was zur Aufnahme auf das Bandgerät gegeben wird.)
5. Schalten Sie das Tonbandgerät auf Aufnahme, nachdem Sie die Aufnahmeaussteuerung richtig eingestellt haben.
6. Regeln Sie Lautstärke, Klangfarbe etc. nach Wunsch, diese beeinflussen die laufende Aufnahme nicht. Die Stellung des Quellenwahlschalters dürfen Sie allerdings nicht verändern, die Aufnahme würde sonst unterbrochen.
Die Verwendung der Mikrofon-Mischeinrichtung zur Tonband-Aufnahme ist im Abschnitt MIKROFONMISCHUNG speziell beschrieben.
7. Falls Probleme bei Tonbandaufnahme auftreten sollten, so finden Sie in den Abschnitten ANSCHLÜSSE und BEDIENUNG unter Umständen wertvolle Hinweise.

MIC MIXING

The MIC MIXING facility built into your VR-5515LX receiver can be used to listen to or record live sounds picked up by any microphone (optional) with an impedance rating of 50kΩ. Simply follow the steps listed below:

1. Insert microphone plug into jack provided below MIC MIXING VOLUME control on receiver's front panel.
2. Set POWER switch of receiver to ON. (Microphones with ON/OFF switches should also be set to ON, of course.)
3. Select any program source by means of the receiver's front panel SOURCE switch, or set TAPE MON switch to ON, to provide a program source (LW, MW, FM, PHONO or AUX, or pre-recorded tape) with which to blend your microphone sounds. If you desire to hear/record microphone sounds only, set SOURCE control to an unused SOURCE position (unconnected AUX or PHONO), OR, set TAPE MON switch to ON, while tape unit itself is NOT providing a signal to the TAPE PLAY inputs.
4. Raise MIC MIXING volume control to level desired.
5. CAUTION: Be sure that the microphone is properly shielded from sounds emerging from your speakers, else feedback will occur between speakers and microphone to create severe distortion.
6. Please refer to CONNECTION and OPERATION sections of this manual if problems arise during MIC MIXING.
7. Be sure to maintain MIC MIXING volume control completely OFF (counter-clockwise) when not using microphone.
8. To record mike sound on its own or mixed with some other program source, connect a tape deck to the receiver's rear panel PRE-OUT jacks. Operate the tape deck in the recording mode.

MELANGEUR MICRO

La possibilité de MELANGEUR MICRO incorporée à votre récepteur VR-5515LX peut être utilisée pour écouter ou pour enregistrer des sons captés en direct par n'importe quel microphone (en option) ayant une impédance nominale de 50kΩ. Suivez simplement les points énumérés ci-dessous:

1. Insérez la fiche du microphone dans la prise prévue à cet effet en dessous du contrôle MIC MIXING VOLUME au panneau avant du récepteur.
2. Allumez l'interrupteur secteur du récepteur. (Les microphones munis d'un interrupteur ON/OFF seront, bien entendu, mis sur ON.)
3. Choisissez n'importe quelle source de programme au moyen du sélecteur de SOURCE au panneau avant du récepteur, ou mettez l'inverseur TAPE MON sur ON, pour obtenir une source de programme (LW, MW, FM, PHONO ou AUX, ou bande préenregistrée) à laquelle mélanger les sons de votre microphone. Si vous désirez écouter/enregistrer seulement les sons du microphone, placez le contrôle de SOURCE sur une position de SOURCE non utilisée (PHONO ou AUX non raccordé), OU placez l'inverseur TAPE MON sur ON, alors que l'enregistreur lui-même ne délivre pas de signal aux entrées TAPE PLAY.
4. Augmentez le contrôle de volume MIC MIXING au niveau désiré.
5. ATTENTION: Assurez-vous que le microphone est suffisamment protégé des sons venant des haut-parleurs, sinon un accrochage se produira entre les haut-parleurs et le microphone créant une forte distorsion.
6. Veuillez-vous référer aux sections RACCORDEMENT et FONCTIONNEMENT de ce manuel si des problèmes se posaient pendant le MELANGE MICRO.
7. Lorsque le microphone n'est pas utilisé, veuillez-vous assurer que le contrôle de volume MIC MIXING est placé sur "OFF".
8. Raccordez le magnétophone aux prises de sortie PRE-OUT au panneau arrière du récepteur pour enregistrer les sons venant de votre microphone seulement ou en les mélangeant à d'autre source de programme. Mettez le magnétophone à la mode d'enregistrement.

MIKROFON-MISCHUNG

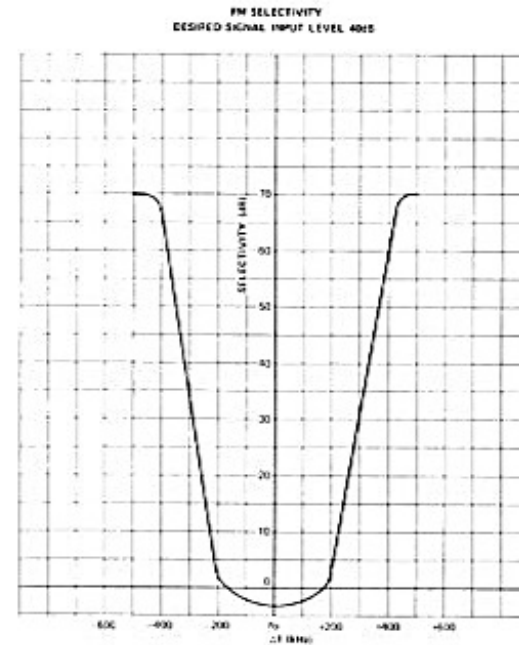
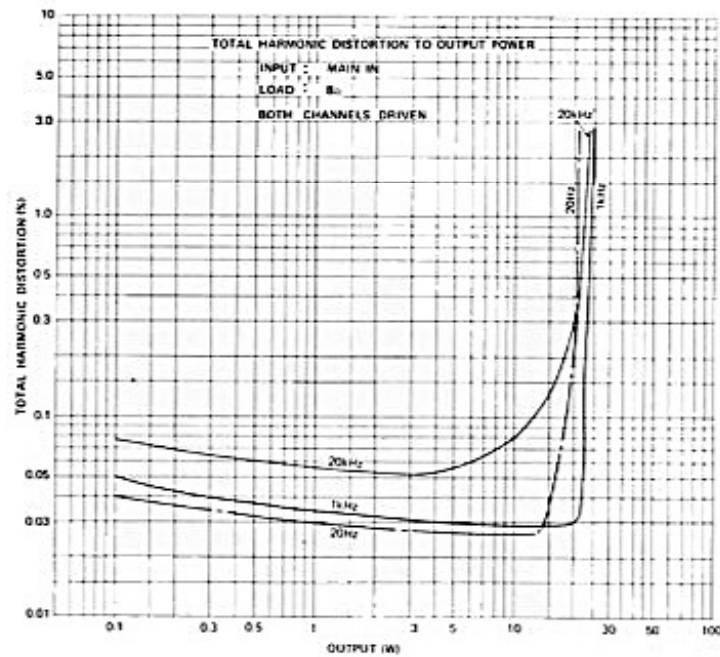
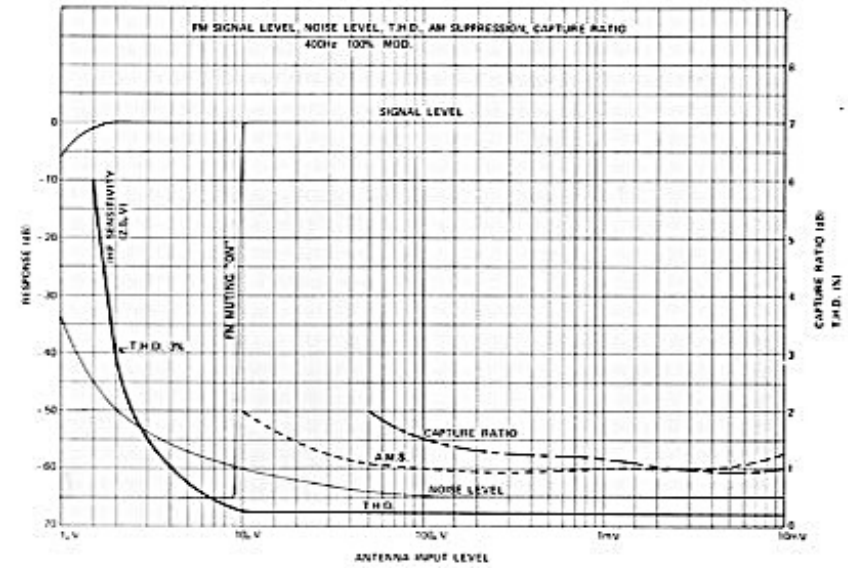
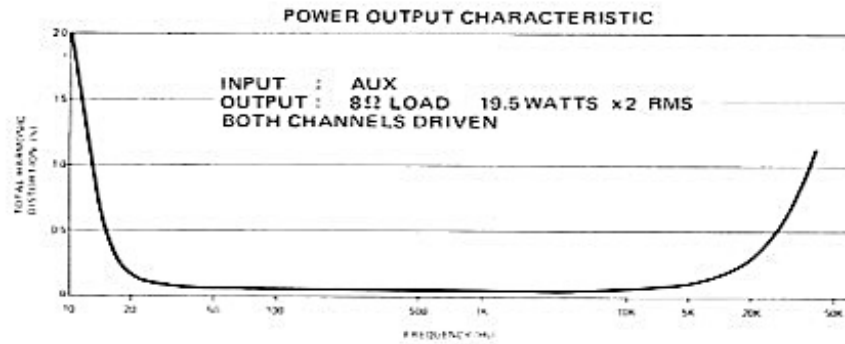
Die Mikrofon-Mischeinrichtung der VR-5515LX kann entweder für einfache Mikrofonwiedergabe, oder zum Ein- und Ausblenden von Mikrofonwiedergabe in jede beliebige Schallquelle bei gleichzeitiger Aufnahme auf Tonband verwendet werden. Die Impedanz des Mikrofons kann 50kΩ betragen. Gehen Sie wie folgt vor:

1. Führen Sie den Mikrofonstecker in die unter dem Regler "MIC MIXING VOLUME" gelegene Mikrofonbuchse auf der Frontplatte ein.
2. Schalten Sie den VR-5515LX ein. (Eventuell vorhandenen Schalter am Mikrofon sollten ebenfalls eingeschaltet werden.)
3. Stellen Sie den Quellenwahlschalter "SOURCE" auf irgend eine beliebige Programmquelle (LW/MW/UKW/PHONO oder AUX), mit welcher Sie Mikrofonwiedergabe zu mischen wünschen, oder schalten Sie auch den Tonband-Monitorschalter auf "ON". Möchten Sie Mikrofon allein wiedergeben oder auf Tonband aufnehmen, so bringen Sie den Quellenwahlschalter in eine unbenützte Stellung (AUX oder PHONO), oder stellen Sie den Tonband-Monitorschalter auf "ON", falls vom Bandgerät kein Wiedergabesignal an die Tonband-Wiedergabeeingänge des Receivers geleitet wird.
4. Drehen Sie die Mikrofon-Mischlautstärke am Regler "MIC MIXING VOLUME" nach Bedarf auf.
5. ACHTUNG: Entfernen Sie sich mit dem Mikrofon möglichst weit von den Lautsprechern. Durch Rückwirkung von den Lautsprechern auf das Mikrofon könnte sonst akustische Rückkopplung und damit total übersteuerte und verzerrte Wiedergabe erfolgen.
6. Sollten sich irgend welche Probleme ergeben, so ziehen Sie bitte die Abschnitte ANSCHLÜSSE und BEDIENUNG zu Rate.
7. Wenn der Mikrofon nicht verwendet ist, schalten Sie den Regler MIC MIXING VOLUME aus ("OFF").
8. Möchten Sie Mikrofon allein oder mit irgend einer Programmquelle gemischt aufnehmen, schließen Sie ein Tonbandgerät an die "PRE-OUT"-Ausgängen auf der Rückseite des Receivers an. Schalten Sie dann das Tonbandgerät auf Aufnahme.

PERFORMANCE GRAPHS

GRAPHIQUE DES PERFORMANCES

LEISTUNGSKURVEN



SPECIFICATIONS

AUDIO SECTION

RMS continuous power	
All channels driven	: 19.5W per channel at 8Ω (20 – 20,000Hz) 21W per channel at 4Ω
RMS continuous power	
All channels driven	: 44W (22Wx2) at 8Ω 1kHz 52W (26Wx2) at 4Ω 1kHz
Total dynamic power	: 66W (33Wx2) at 8Ω IHF 100W (50Wx2) at 4Ω IHF
Load impedance	: 4 – 16Ω
THD at rated power	: 0.8%
IM distortion at rated power	: 0.8%
Power bandwidth (IHF)	: 15 – 25,000Hz
Frequency response	: 15 – 50,000Hz ± 1dB

FM TUNER SECTION

Tuning range	: 88MHz to 108MHz
Usable sensitivity	: 2.2μV (IHF)
Image rejection	: 55dB
S/N ratio	: 60dB
THD (at 400Hz, 100% mod.)	
Mono	: 0.5%
Stereo	: 0.8%
Capture ratio (IHF)	: 2.5dB
Stereo separation	: 33dB

MW TUNER SECTION

Tuning range	: 525kHz to 1,605kHz
Usable sensitivity	: 30μV, 200μV/m
Image rejection	: 45dB

LW TUNER SECTION

Tuning range	: 150kHz to 390kHz
Usable sensitivity	: 50μV
Image rejection	: 35dB

POWER SOURCE	: AC 220V, 50Hz (Switzerland and Scandinavian Countries) AC 100V/120V/220V/240V selectable, 50/60Hz (Other areas)
--------------	--

DIMENSIONS	: 6-1/8"Hx17-3/4"Wx12-3/4"D (15.5cm x 45.2cm x 32.4cm)
------------	---

WEIGHT	: 21.1 lbs. (9.6 kg.)
--------	-----------------------

SPECIFICATIONS

SECTION AUDIO

Puissance continue RMS	
Tous canaux en service	: 19,5W par canal à 8Ω (20 – 20.000Hz) 21W par canal à 4Ω
Puissance continue RMS	
Tous canaux en service	: 44W (22Wx2) à 8Ω 1kHz 52W (26Wx2) à 4Ω 1kHz
Puissance dynamique total	: 66W (33Wx2) à 8Ω IHF 100W (50Wx2) à 4Ω IHF
Impédance de sortie	: 4 – 16Ω
DHT à puissance nominale	: 0,8%

Distorsion IM à puissance nominale	: 0,8%
Bande passante de puissance (IHF)	: 15 – 25.000Hz
Réponse en fréquence	: 15 – 50.000Hz ± 1dB

SECTION TUNER FM

Gamme couverte	: 88MHz à 108MHz
Sensibilité utile	: 2,2μV (IHF)
Réjection image	: 55dB
Rapport signal/bruit	: 60dB
DHT (à 400Hz, 100% mod.)	
Mono	: 0,5%
Stéréo	: 0,8%
Rapport de capture (IHF)	: 2,5dB
Séparation stéréo	: 33dB

SECTION TUNER MW

Gamme couverte	: 525kHz à 1.605kHz
Sensibilité utile	: 30μV, 200μV/m
Réjection image	: 45dB

SECTION TUNER LW

Gamme couverte	: 150kHz à 390kHz
Sensibilité utile	: 50μV
Réjection image	: 35dB

ALIMENTATION	: AC 220V, 50Hz (en Suisse et Scandinavie) CA 100V/120V/220V/240V au choix, 50/60Hz (dans les autres endroits)
--------------	---

DIMENSIONS	: 15,5cmHx45,2cmLx32,4cmP
POIDS	: 9,6 kg.

TECHNISCHE DATEN

VERSTÄRKERTEIL

Dauertonleistung, beide Kanäle angesteuert	: 19,5W pro Kanal an 8Ω 21W pro Kanal an 4Ω
Dauertonleistung, beide Kanäle angesteuert	: 44W (22Wx2) an 8Ω 1kHz 52W (26Wx2) an 4Ω 1kHz
Gesamtmusikleistung	: 66W (33Wx2) an 8Ω IHF 100W (50Wx2) an 4Ω IHF
Lautsprecherimpedanz	: 4 – 16Ω
Klirrfaktor bei Nennleistung	: 0,8%
Intermodulation bei Nennleistung	: 0,8%
Leistungsbandbreite (IHF)	: 15 – 25.000Hz
Frequenzgang	: 15 – 50.000Hz ± 1dB

UKW-TUNERTEIL

Empfangsbereich	: 88 – 108MHz
Empfindlichkeit	: 2,2μV (IHF)
Spiegelfrequenzdämpfung	: 55dB
Fremdspannungsabstand	: 60dB
Klirrfaktor (400Hz/100% mod.)	
Mono	: 0,5%
Stereo	: 0,8%
Gleichwellenselektion (IHF)	: 2,5dB
Stereo-Kanaltrennung	: 33dB

MW-TUNERTEIL

Empfangsbereich	: 525 – 1.605kHz
Empfindlichkeit	: 30μV, 200μV/m
Spiegelfrequenzdämpfung	: 45dB

LW-TUNERTEIL

Empfangsbereich	: 150 – 390kHz
Empfindlichkeit	: 50μV
Spiegelfrequenzdämpfung	: 35dB

NETZANSCHLUSS	: AC 220V, 50Hz (in Schweiz und Skandinavien) AC 100V/120V/220V/240V auf Wahl, 50/60Hz (in anderen Orten)
---------------	--

ABMESSUNGEN	: 15,5cmHx45,2cmBx32,4cmT
GEWICHT	: 9,6 kg.